

دولت و جامعه در گذار چین به دموکراسی
کنفوسیانیسم، لنینیسم، و توسعه‌ی اقتصادی

شیائوجین گوئو

ترجمه‌ی پرویز علوی



نشر اختران

سرشناسه	: شیائوچین گوئو Guo, Xiaoqin
عنوان و نام پدیدآور	: دولت و جامعه در گذار چین به دموکراسی - کنفوسیائیسیم، لنینیسم، و توسعه‌ی اقتصادی / شیائوچین گوئو؛ ترجمه‌ی پرویز علوی، ویراستار: رامین کریمیان
مشخصات نشر	: تهران: اختران، ۱۳۹۹
مشخصات ظاهری	: ۴۰۸ ص؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۸۸۹۷-۳۶-۴
وضعیت فهرست نویسی: فیبا	
یادداشت	: عنوان اصلی: <i>State and society in China's democratic transition: Confucianism, and economic development, 2003</i>
موضوع	: دموکراسی -- چین
موضوع	: یوروکراسی -- چین
موضوع	: چین -- سیاست و حکومت -- ۱۹۷۶ - ۲۰۰۲ م.
شناسه افزوده	: پل، ریچارد، Paul, Richard
شناسه افزوده	: علوی، پرویز، ۱۳۱۹ - مترجم
شناسه افزوده	: کریمیان، رامین، ۱۳۳۸ - ، ویراستار
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۹ ج۹ / ۱۵۱۶ JQ
رده بندی دیویی	: ۹۵۱/۳۲۰
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۵۴۸۶۰۸



نشر اختران

دولت و جامعه در گذار چین به دموکراسی (کنفوسیائیسیم، لنینیسم، و توسعه‌ی اقتصادی)

شیائوچین گوئو

ترجمه‌ی پرویز علوی

ویراستار: رامین کریمیان

طراح جلد: ابراهیم حقیقی

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۹

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

کارگر جنوبی - خیابان روانمهر - پلاک ۱۵۲ ط ۱ تلفن: ۶۶۴۱۰۳۲۵ و ۰۹۰Akhtaran فروشگاه ۶۶۴۱۱۴۲۹
www.akhtaranbook.ir - Insta.: akhtaranpub - akhtaranbook@yahoo.com

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۸۹۷-۳۶-۴

همه‌ی حقوق محفوظ است

بها: ۵۸۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

پیشگفتار.....	۷
فصل یکم: پیکربندی دولت-جامعه: دولت نیرومند در برابر جامعه‌ی ضعیف....	۹
فصل دوم: حزب کمونیست چین و نخبگان دیوان‌سالار	
در اصلاحات پس از مائو.....	۳۵
فصل سوم: مشکلات اپوزیسیون چین در ایجاد دموکراسی.....	۹۹
فصل چهارم: مردم و روشنفکران در چین پس از ۱۹۸۹.....	۱۷۹
فصل پنجم: طبقات سرمایه‌گذار خصوصی که به‌تازگی	
در چین پدید آمده‌اند.....	۲۴۹
فصل ششم: گذار به دموکراسی از بالا به پایین.....	۲۸۹
فصل هفتم: توسعه‌ی دموکراتیک چین در سده‌ی بیست‌ویکم.....	۳۵۷
پرسش‌های مصاحبه.....	۳۸۹
سیاهه‌ی مصاحبه‌ها در چین (تابستان ۲۰۰۰).....	۳۹۳
کتابنامه.....	۳۹۷

جداول و نمودارها

۲۴	جدول ۱-۱ مشخصات انواع و سطوح گذار به دموکراسی
۳۲	جدول ۲-۱ ارزیابی فرضیه‌ها در بخش‌های مختلف هر فصل
۱۹۰	جدول ۱-۴ ارزش‌های دموکراتیک منتخب
۱۹۴	جدول ۲-۴ اعتماد سیاسی شهروندان چینی
	جدول ۳-۴ عضویت حزبی و تحصیلات رؤسا و اعضای کمیته‌های روستایی
۱۹۹	
۲۱۵	جدول ۴-۴ توزیع مشروعیت نظام سیاسی چین
۲۱۹	جدول ۵-۴ میزان رضایت و اطمینان

پیشگفتار

چند سال پیش، پیش از آن‌که چین را برای تحصیل در خارج ترک کنم مقاله‌ای در یک روزنامه توجهم را جلب کرد. این مقاله را کسی نوشته بود که در آمریکا زندگی کرده بود. چیزی که در آن مقاله نظرم را جلب کرد این بود که می‌گفت اگر می‌خواهید چین را بشناسید باید به آمریکا بروید و اگر می‌خواهید آمریکا را بشناسید باید به چین بیایید. پس از نه سال تحصیل در رشته‌ی علوم سیاسی در دانشگاهی در آمریکا، خودم هم به همین نتیجه رسیدم. طی تحصیل در آمریکا چیزهای زیادی یاد گرفتم. هرچه بیشتر درباره‌ی غرب آموختم، کشور خودم را هم بهتر شناختم.

از کشورم که خارج شدم نه با نظریه‌ی دموکراسی آشنا بودم و نه تجربه‌ای از زندگی در دموکراسی داشتم. در آمریکا با دموکراسی و فرایند گذار به دموکراسی آشنا شدم. در شروع تحصیلات کارشناسی‌ام و در نخستین کتاب درسی‌ام در رشته‌ی علوم سیاسی با تعریف دموکراسی به معنای حاکمیت مردم آشنا شدم. احساسم را هنگامی که نخستین بار در کلاس درس فیلم مستندی با عنوان *پس می‌خواهید رئیس‌جمهور شوید* درباره‌ی کارزار انتخابات ریاست جمهوری آمریکا دیدم فراموش نمی‌کنم. سخت تحت تأثیر قرار گرفته و به هیجان آمده بودم. این مستند نشان می‌داد که گری هارت، نامزد حزب دموکرات، تنها در میان برف ایستاده است و از مردم درخواست حمایت می‌کند، چیزی که هرگز نمی‌توانستم در مورد چین تصورش را هم بکنم. این‌گونه و از طریق مطالعه درباره‌ی سیاست و دموکراسی در غرب و با مقایسه‌ی چین و آمریکا فهمیدم چگونه چین در طی تاریخ به صورت جامعه‌ای غیردموکراتیک درآمده است و پی بردم که چگونه ممکن است دموکراسی در چین پدید آید و چرا گذار به دموکراسی در چین احتمالاً از بالا

به پایین و طی فرایندی طولانی و تدریجی خواهد بود. این کتاب را نوشتم تا دیدگاه‌هایم را با خوانندگان در میان بگذارم.

طی نُه سال تحصیل در رشته‌ی علوم سیاسی در دانشگاه ایالتی جورجیا از رفتار حرفه‌ای و دوستانه‌ی اساتیدم در گروه علوم سیاسی بهره‌مند شدم. به‌خصوص مایلم از اساتیدی که در کمک به من و تشویق نقش‌ی بسزا داشته‌اند تشکر کنم: دکتر آلبرت اس. یی^۱، دکتر جنیفر مک‌کوی^۲ و دکتر مایکل بین‌فورد.

۸ اکتبر ۲۰۰۲